

# conjugal visit (visita íntima)

## **Término**

### **Término**

conjugal visit

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Ciencias Sociales (405)

### **Disciplina**

Derecho (513)

### **Temática**

derecho procesal penal

### **Definición del término**

A conjugal visit refers to a private visit between a married prisoner and their spouse/husband, typically in a specially designated facility within the correctional institution, allowing for intimate contact that would otherwise be prohibited under normal visitation rules.

### **Fuente / Autor (del término)**

Longman. (s.f.). Conjugal visit. En Longman Dictionary of Contemporary English.  
[https://www.ldoceonline.com/dictionary/conjugal-visit#google\\_vignette](https://www.ldoceonline.com/dictionary/conjugal-visit#google_vignette)

### **Contexto del término**

States must likewise guarantee that the conjugal visits of both male and female inmates take place in a manner that respects their dignity under basic conditions of sanitation, security, and respect on the part of prison staff.

### **Fuente / Autor (del contexto)**

Inter-American Commission on Human Rights. (2011). Report on the human rights of persons deprived of liberty in the Americas. Organization of American States.  
<https://www.oas.org/en/iachr/pdl/docs/pdf/ppl2011eng.pdf>

## **Español**

### **Equivalente en español**

visita íntima

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Variante de traducción**

visita conyugal

### **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

### **Definición del término en español**

Reunión entre una persona que se encuentra recluida en prisión y su cónyuge o compañera/compañero sentimental, generalmente para tener relaciones sexuales, en un privado destinado a ese efecto; este privilegio se otorga en diversos estados a quien ha observado buen comportamiento y siempre que se trate de un prisionero no recluido en una cárcel de alta seguridad; además, quien lo visita debe satisfacer los requisitos de identidad y seguridad establecidos en las reglas aplicables.

### **Fuente / Autor (del término en español)**

Becerra, J. (2008). Conyugal visit. En Diccionario de terminología jurídica norteamericana (inglés-español). Escuela libre de derecho.

### **Contexto del término en español**

No se autorizará el acceso de la visita íntima cuando del resultado de los exámenes médicos se determine que no procede clínicamente, o se presuma que dichos exámenes estén alterados o falsificados.

### **Fuente / Autor (del contexto en español)**

Gobierno de México. (s.f.). Visita íntima a personas privadas de su libertad.

[https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/946413/2.\\_FORMATO\\_DE\\_VISITA\\_INTIMA.pdf](https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/946413/2._FORMATO_DE_VISITA_INTIMA.pdf)

## **Notas para la traducción**

### **Comentarios**

En 2016 se publicó la Ley Nacional de Ejecución Penal, donde se cambió el concepto de

"visita conyugal" a "visita íntima" al considerarse más apropiado, neutral y amplio en su interpretación tanto para aquellos reclusos que tengan conformada una familia como para los que no.

H. Congreso del Estado de Nuevo León. (17 de Octubre 2022). Proponen que comprobante de matrimonio ya no sea obligatorio para visitas íntimas en penales de nuevo león.

[https://hcnl.gob.mx/sala\\_de\\_prensa/2022/10/proponen\\_que\\_comprobante\\_de\\_matrimonio\\_ya\\_no](https://hcnl.gob.mx/sala_de_prensa/2022/10/proponen_que_comprobante_de_matrimonio_ya_no)